

Deu

Chapter 25

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

וּשְׁפָטוּם וְהַמְשַׁפֵּט אֶל-וַנְּשֹׂוּ אַנְשִׁים בֵּין רִיב יְהִיָּה קִי- 1
na-watawaamua hukumu kwa-na-wataenda watu kati-ya ugomvi kutakuwa-na wakati-
[H8199](#) [H4941](#) [H0413](#) [H5066](#) [H0376](#) [H0996](#) [H7379](#) [H1961](#)
וְהַרְשִׁיעוּ אֶת-וְהַרְשִׁיעוּ הַצְּדִיק אֶת-וְהַצְּדִיקוּ
mwovu - na-watamhukumu mwenye-haki - na-watamhalalisha
[H7563](#) [H0853](#) [H7561](#) [H6662](#) [H0853](#) [H6663](#)

Watu wanapokuwa na ugomvi, wapeleke mahakamani na waamuzi wataamua shauri hilo; watawaachia wasio na kosa na kuwahukumu wenye hatia.

וְהִכְהוּ וְהַשְׁפֵּט וְהַפִּילוּ וְהַרְשִׁיעַ הַכּוֹת בֵּן אִם-וְהִיָּה 2
na-atampiga mwamuzi na-atamwangusha mwovu kupigwa anastahili kama-na-itakuwa
[H5221](#) [H8199](#) [H5307](#) [H7563](#) [H5221](#) [H1961](#)
וְהַפִּילוּ וְהַרְשִׁיעוּ בְּמִסְפָּר: רִשְׁעָתוֹ קִדְרִי לְפָנָיו
kwa-idadi uovu-wake kadri-ya mbele-yake
[H4557](#) [H7564](#) [H1767](#) [H6440](#)

Kama mtu mwenye hatia anastahili kuchapwa, mwamuzi atamwamuru alale chini ili achapwe mbele yake idadi ya viboko kulingana na kosa lake,

מַכָּה מְכָה אֵלֶּה עַל-לְהַכְתּוֹ יִסֵּף יִסֵּף פֶּן-יִסֵּף לֹא יִכְנּוּ וְיָבִיאוּ אַרְבָּעִים 3
mapigo hizi zaidi-ya kumpiga akaongeza isije- ataongeza si atampiga arobaini
[H4347](#) [H0428](#) [H5221](#) [H3254](#) [H6435](#) [H3254](#) [H3808](#) [H5221](#) [H0705](#)
וְיִנְקֶלְהָ וְיִנְקֶלְהָ אֶתְיָדְךָ וְיִנְקֶלְהָ וְיִנְקֶלְהָ
machoni-pako ndugu-yako na-akadhilishwa mengi
[H0251](#) [H7034](#)

lakini kamwe asichapwe zaidi ya viboko arobaini. Ikiwa atachapwa zaidi ya viboko arobaini, nduguyo atadhilika machoni pako.

וְיִנְקֶלְהָ וְיִנְקֶלְהָ וְיִנְקֶלְהָ וְיִנְקֶלְהָ 4
anapopura ng'ombe utamfunga-kinywa si-
[H1758](#) [H7794](#) [H2629](#) [H3808](#)

Usimfungue maksai kinywa anapopura nafaka.

וְיִנְקֶלְהָ וְיִנְקֶלְהָ וְיִנְקֶלְהָ וְיִנְקֶלְהָ 5
kwake hakuna-na-mwana wao mmoja na-akafa pamoja ndugu watakaa wakati-
[H0369](#) [H1992](#) [H0259](#) [H4191](#) [H0251](#) [H3427](#)
וְיִנְקֶלְהָ וְיִנְקֶלְהָ וְיִנְקֶלְהָ וְיִנְקֶלְהָ
kwake ataingia shemeji-wake mgeni kwa-mtu nje wa-aliyekufa mke- atakuwa si-
[H0935](#) [H2993](#) [H0376](#) [H2351](#) [H4191](#) [H0802](#) [H1961](#) [H3808](#)
וְיִנְקֶלְהָ וְיִנְקֶלְהָ וְיִנְקֶלְהָ וְיִנְקֶלְהָ
na-atamwoa-kama-shemeji kuwa-mke kwake na-atamchukua
[H2992](#) [H0802](#) [H3947](#)

Ikiwa ndugu wanaishi pamoja na mmoja wao akafa bila kuacha mwana, kamwe mjane wake asiolewe nje ya jamaa hiyo. Ndugu wa mumewe atamchukua, amwoe na kutimiza wajibu wa shemeji kwake.

6
 אָחִיו אַחֵי la-ndugu-yake H0251
 שֵׁם jina H8034
 עַל- juu-ya
 יָקוּם atasimama
 תִּלְדַּד atamzaa H3205
 אֲשֶׁר ambaye
 הַבְּכוֹרְ מzaliwa-wa-kwanza H1060
 וְהָיָה na-itakuwa H1961

הַמָּת וְלֹא- na-si- aliyekufa H3808 H4191
 יִמְחָה litafutwa
 שָׁמוֹ jina-lake H8034
 מִיִּשְׂרָאֵל: kutoka-Israeli H3478

Mwana wa kwanza atakayemzaa atapewa jina la ndugu aliyekufa ili jina lake lisifutike katika Israeli.

7
 וְעָלְתָהּ na-atakwea H5927
 יִבְמָתוֹ mjane-wa-ndugu-yake H2994
 אֶת- - H0853
 לְקַחַת kumchukua H3947
 הָאִישׁ mtu H0376
 וַחֲפִץ anapendezea
 לֹא si H3808
 וְאִם- na-kama-

יִבְמָתוֹ mjane-wa-ndugu-yake H2994
 הַשְּׁעָרָה אֶל- kwa- langoni H0413 H8179
 הַזְּקֵנִים wazee H2205
 וְאָמְרָה na-atasema H0559
 מֵאִין amekataa H3985
 יִבְמֵי shemeji-yangu H2993

לְהִקְוֶם kumwinua
 לְאָחִיו kwa-ndugu-yake H0251
 שֵׁם jina H8034
 בְּיִשְׂרָאֵל katika-Israeli H3478
 לֹא si H3808
 אָבָה alitaka H0014
 יִבְמֵי: kunifanya-mke-wake H2992

Hata hivyo, ikiwa ndugu huyo wa mume hataki kuoia huyo mke wa nduguye, mjane atawaenda wazee kwenye lango la mji na kusema, "Ndugu wa mume wangu anakataa kuendeleza jina la nduguye katika Israeli. Hataki kutimiza wajibu wa shemeji kwangu."

8
 וְאָמַר na-atasema H0559
 וְעָמַד na-atasimama H5975
 אֵלָיו naye H0413
 וְדַבְּרוּ na-wataongea H1696
 עִירוֹ wa-mji-wake
 זְקֵנֵי- wazee- H2205
 לוֹ yeye
 וְקָרְאוּ- na-watamwita- H7121

לֹא si H3808
 חָפְצָתִי ninapendezea
 לְקַחַתָּהּ: kumchukua H3947

Ndipo wazee wa mji wake watamwita na kuzungumza naye. Kama atashikilia kukataa akisema, "Sitaki kumwoa,"

9
 וְנִגְשָׁה na-atakuja H5066
 יִבְמָתוֹ mjane-wa-ndugu-yake H2994
 אֵלָיו kwake H0413
 לְעֵינַי mbele-ya
 הַזְּקֵנִים wazee H2205
 וְחָלְצָה na-atavua
 נִעְלֹו kiatu-chake H5275

יַעֲשֶׂה itafanywa H3602
 חֲפִץ hivyo H0559
 וְאָמְרָה na-atasema
 וְעָנְתָהּ na-atajibu
 בְּפִנְיִי usoni-pake H6440
 וַיִּרְקֶה na-atamtemea H3417
 רִגְלוֹ mguu-wake H7272
 מֵעַל kutoka-juu-ya

לְאִישׁ kwa-mtu H0376
 אֲשֶׁר si- H3808
 יִבְנֶה atajenga H1129
 אֶת- - H0853
 בֵּית nyumba
 אָחִיו ya-ndugu-yake H0251

mjane wa nduguye atamwendea mbele ya wazee, atamvua kiatu kimoja na kumtemea mate usoni, na kusema, "Hivi ndivyo ambavyo hufanywa kwa mtu ambaye atakataa kuendeleza jamaa ya ndugu yake."

10
 וְנִקְרָא na-litaitwa H7121
 שָׁמוֹ jina-lake H8034
 בְּיִשְׂרָאֵל katika-Israeli H3478
 בֵּית nyumba
 חָלוּץ ya-alievuliwa
 הַנְּעֵל: kiatu H5275

Jamaa ya mtu huyo itafahamika katika Israeli kama Jamaa ya Aliyevuliwa Kiatu.

11 קִירַ וַיִּנָּצוּ אַנְשֵׁים יַחְדָּו אִישׁ וְאָחִיו וַקָּרְבָּה אִשְׁתּוֹ הָאֶחָד wa-mmoja mke na-akakaribia na-ndugu-yake mtu pamoja watu watapigana wakati-
[H0259](#) [H0802](#) [H7126](#) [H0251](#) [H0376](#) [H0376](#)

לְהַצִּיל אֶת- אִשְׁהָ מִיָּד מִיָּד וְשָׁלַחְהָ מִיָּד מִיָּד מִיָּד מִיָּד mkono-wake na-akanyosha wa-anayempiga kutoka-mkono mume-wake - kumuokoa
[H3027](#) [H7971](#) [H5221](#) [H3027](#) [H0376](#) [H0853](#) [H5337](#)

וְהִתְחַזְּקָה בְּמִבְשָׁיו: na-akashika
[H4016](#) [H2388](#)

Ikiwa watu wawili wanapigana na mke wa mmoja wao akaja kumwoko a mumewe na yule anayemshambulia, naye mke huyo akifika na kumkamata sehemu za siri,

12 וְקִצְתָּהּ אֶת- כִּפָּה לֹא תַחֹס עֵינָיָהּ: ס jicho-lako itahurumia si kiganja-chake - na-utakata
[H2347](#) [H3808](#) [H3709](#) [H0853](#) [H7112](#)

huyo mwanamke utamkata mkono wake. Usimhurumie.

13 לֹא- יְהִיָּה לְךָ בְּכִסְיָךְ אֶבֶן וְאֶבֶן גְּדוֹלָה וְקִטְנָה: ס na-dogo kubwa na-jiwe jiwe mfukoni-mwako kwako itakuwa si-
[H0068](#) [H0068](#) [H3599](#) [H1961](#) [H3808](#)

Usiwe na mawe ya kupimia ya aina mbili katika mkoba wako, moja zito na jingine jepesi.

14 לֹא- יְהִיָּה לְךָ בְּבֵיתְךָ אֵיפָה וְאֵיפָה גְּדוֹלָה וְקִטְנָה: na-ndogo kubwa na-efa efa nyumbani-mwako kwako itakuwa si-
[H0374](#) [H0374](#) [H1961](#) [H3808](#)

Usiwe na vipimo viwili tofauti katika nyumba yako, kimoja kikubwa, kingine kidogo.

15 אֶבֶן יְהִיָּה וְצִדְקָה שְׁלֵמָה אֵיפָה לְךָ אֵיפָה וְצִדְקָה יְהִיָּה- לְךָ אֶבֶן יְהִיָּה וְצִדְקָה שְׁלֵמָה na-ya-haki kamili efa kwako itakuwa- na-la-haki kamili jiwe
[H1961](#) [H6664](#) [H8003](#) [H0374](#) [H1961](#) [H6664](#) [H8003](#) [H0068](#)

לְמַעַן יֵאָרְכּוּ יְמֵיךָ וְאַרְכִּיבֹו יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲנִי אֲשֶׁר- יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲנִי אֲשֶׁר- יְהוָה אֱלֹהֶיךָ anakupa Mungu-wako Yahwe ambayo- ardhi juu-ya siku-zako zitarefushwa ili
[H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0127](#) [H3117](#) [H0748](#) [H4616](#)

לְךָ: wewe

Ni lazima uwe na uzito na vipimo sahihi na vya haki, ili upate kuishi maisha marefu katika nchi anayokupa Bwana Mungu wako.

16 עֲשֵׂה כִּי תֹעֲבַת כָּל- אֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֶיךָ afanyaye kila- haya afanyaye kila- Mungu-wako kwa-Yahwe chukizo kwa-sababu
[H3605](#) [H0428](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8441](#)

עוֹלָם: udhalimu
 פּ

Kwa maana Bwana Mungu wako humchukia yeyote ambaye hufanya mambo kama haya, yeyote anayetenda kwa udanganyifu.

17 מִמִּצְרַיִם: מִמִּצְרַיִם מִמִּצְרַיִם מִמִּצְרַיִם מִמִּצְרַיִם מִמִּצְרַיִם מִמִּצְרַיִם מִמִּצְרַיִם מִמִּצְרַיִם kutoka-Misri mlipotoka njiani Amaleki wewe alikufanyia alichokufanyia- kumbuka
[H4714](#) [H3318](#) [H1870](#) [H6002](#) [H0853](#) [H2142](#)

Kumbuka kile Waamaleki walichowatendea mlipokuwa njiani mkitoka Misri.

הַנְּחֹשְׁלִים	כָּל-	בְּךָ	וַיִּזְנֹב	בְּרִדְךָ	קָרָךְ	אֲשֶׁר	18
waliobaki-nyuma	wote-	ndani-yako	na-akawapiga-nyuma	njiani	alikusutana-nawe	ambaye	
H2826	H3605		H2179	H1870			
	אַלֹּהִים:	יֵרָא	וְלֹא	וַיִּגַּע	עָנָה	וְאָתָה	אֲחֵרֶיךָ
	Mungu	aliogopa	na-si	na-kudhoofika	umechoka	na-wewe	nyuma-yako
	H0430	H3373	H3808	H3023	H5889		

Wakati mlipokuwa mmechoka na kuishiwa nguvu kwa safari yenu, wakawapiga wale wote waliokuja nyuma. Waamaleki hawakumwogopa Mungu.

		לְךָ	וְאַלֹּהֶיךָ	יְהוָה	בְּהֵנִית	וְהָיָה	19
		wewe	Mungu-wako	Yahwe	wakati-wa-kukupapumziko	na-itakuwa	
			H0430	H3068	H5117	H1961	
יְהוָה-	אֲשֶׁר	בְּאַרְץ	מִסְכִּיב	אֵיבֶיךָ	מִכָּל-		
Yahwe-	ambayo	katika-nchi	pande-zote	ya-maadui-zako	kutoka-kwa-maadui-wako-wote		
H3068		H0776	H5439	H0341	H3605		
עַמְלֵךְ	זָכַר	אֶת-	תִּמְחָה	לְרִשְׁתָּהּ	נִחַלָּה	לְךָ	נָתַן
ya-Amaleki	kumbukumbu	-	utafuta	kuirithi	urithi	wewe	anakupa
H6002	H2143	H0853		H3423	H5159	H5414	H0430
				פ	תִּשְׁכַּח:	לֹא	הַשָּׁמַיִם
				וְ	utasahau	si	ya-mbingu
				H7911	H3808	H8064	H8478

Bwana Mungu wako atakapokupa pumziko mbali na adui zako wote wanaokuzunguka katika nchi akupayo kuimiliki kuwa urithi, utafutilia mbali kumbukumbu lote la Waamaleki chini ya mbingu. Usisahau!